

# PD07 - Best Translation of PD07 To Feature At EpicureanFriends.com

Post by "Don" of August 15, 2023 at 7:00 PM

7 Ἐνδοξοὶ καὶ περίβλεπτοί τινες ἐβουλήθησαν γενέσθαι, τὴν ἐξ ἀνθρώπων ἀσφάλειαν οὕτω νομίζοντες περιποιήσεσθαι. ὥστε εἰ μὲν ἀσφαλῆς ὁ τῶν τοιούτων βίος, ἀπέλαβον τὸ τῆς φύσεως ἀγαθόν· εἰ δὲ μὴ ἀσφαλῆς, οὐκ ἔχουσιν οὐ ἕνεκα ἐξ ἀρχῆς κατὰ τὸ τῆς φύσεως οἰκεῖον ὠρέχθησαν.

- **ἔνδοξος, δόξα** 1. held in esteem or honour, of high repute, Xen., Plat. 2. of things, notable, Aeschin.: —adv. -ξως, hence Sup., ἐνδοξότατα Dem.
- **περίβλεπτος**. looked at from all sides, admired of all observers, Eur., Xen. περί-βλεπτος, ον

Ἐνδοξοὶ καὶ περίβλεπτοί = "*the famous and admired*"

**ἐβουλήθησαν** 3rd person indicative aorist of **βούλομαι**.

- **usually** stronger than ἐθέλω, implying choice or preference:
- (transitive, intransitive)
- to will, wish, be willing, want [+accusative = something]; [+infinitive = to do something]
- (transitive) to mean  
(intransitive) to pretend, claim [+infinitive = to do something]
- (transitive) to prefer [+accusative = something]; [+infinitive = to do something]; often with μάλλον ἢ or ἤ: over something else
- **γενέσθαι**. aorist middle infinitive of **γίγνομαι**
  - to come into being
  - (of people) to be born  
430 BCE – 354 BCE, Xenophon, Anabasis 1.1: Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίνονται παῖδες δύο Darius and Parysatis had two sons born to them.
  - (of things) to be produced
  - (of events) to take place
  - (followed by a predicate) to become
- **ἀσφάλειαν** ACC security, surety; certainty